



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

### **Cerimonien Vande Heylighe Roomsche Kercke Raeckende De Processien, De Pelgrimagien, Het Vvy-Water Ende Begravenisse**

**Hazart, Cornelius**

**Antwerpen, 1669**

§. IV. Pelgrimagien to de graeven der andere verscheyde Heylighen.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-34094**

ter H. Landt, Graeven der Martel. &c. 58  
teghen wat mannen bande eerste eentien  
dat ghy moet op zeplen / om de Roomsche  
Catholijcken te betoodeelen vā superstitie.

§. IV.

Pelgrimagien tot de graeven der andere  
verscheyde Heylighen.

Tot het Graf vanden H. Propheet Ezechiël  
in Syrien.

Epiphanius, Anno 370.

In vitâ Ezechielis.

D'En man / Ezechiël, leyt begraven in  
het landtschap van Syrien, ende vele men-  
schen komen gelooopen tot sijn graf om daer  
te bidden/ende hem te dienen: Ende de wijle  
daer soo eene groote menighte saemen komt  
tot sijn graf/de Chaldeen/ende dat sy  
het lichaem souden wegh nemen / daerom  
berogheleenschappen sy de Pelgrims/ende lep-  
denie wederom van daer.

In terrâ Syriorum  
vir illo sepultus iacet.  
multique ad monu-  
mentum eius con-  
fluunt ad precatio-  
nem, & obsequium:  
sanè quando tanto  
eo frequentia unâ ad  
monumentum eius  
conveniunt, formi-  
dât Chaldæi ne eum  
auferant, quapropter  
egredientem comi-  
tantur, & deducunt

Tot het Graf vanden H. Cyprianus, te Carthagē.

Severus Sulpicius, Anno 420.

De virtutib. Monach. Oriental. Dialogo 1. Capite 1.

Oer by saeren sijn wy af-ghebaren van  
Narbona, ende dooz de geheughentisse Godts /  
mi hebben doozspoedighe vaert ghehadt:  
Dieft ons goet ghedocht dat wy souden  
gaen naer Carthagen, om te besoecken de  
plaetsen der Heylighen / maer naemelijck  
om te bidden by het graf vanden Martelaer  
Cyprianus.

Ante hoc trien-  
nium, ubi Narbonâ  
navim solvimus, ad-  
eò prospera. Dei nu-  
tu, navigatio fuit, li-  
buit annone Car-  
thaginem loca visi-  
tare sanctorum, &  
præcipuè ad sepul-  
chrum Cypriani Mar-  
tyris adorare.

Tot het Graf vanden H. Felix, te Nola,  
Augustinus, Anno 420.

Epistola 137. ad Clerum, Populumq. Hippontinum.

Multis notissima  
est sanctitas loci, ubi  
B. Felicis Nolensis  
corpus conditum est

Den vele is seer wel bekend de heylighen  
hande plaerse/daer het lichaem vanden H. Fe-  
lix van Nola begraven lighr.

Den H. Paulinus, Anno 420.

Nitali 3. & 8. de S. Felice.

Nec modus est populis coruibus agmine denso  
Mec requies, properat in lucem à nocte, diemque  
Expetare piget, votis avidis mora noctis  
Rumpitur, & noctem flammis funalia vincunt  
Insipiam multis unam iuvat urbibus urbem  
Cernere, to tque uno compulsa examina voto.  
Lucani coruunt populi, coit Appula pubes,  
Et Calabri.  
Et qua bis serenas Campania laeta per arbes,  
Capua Neapolis &c.  
Omni namque die t'estes sumus undique crebris  
Cantibus, aus sanos gratantia reddere vota,  
Aus uigros varias petere ac ambire medelas.  
Cernimus & multos peregrino à littore vectos  
Ante sacram sancti prostratos Martyris aram  
Dum referunt grates, toletata referre pericla  
Testantes validis collisâ nave procellis  
Se raptos, miserante Deo, Felices & ipsâ  
Decente manu, maris emersisse profundo.

Het volck komt met heyl  
hoopen sonder ghetal/ ende  
der ruste / van 'smozghens tot  
'sabondig / tot het graf vanden  
H. Felix : Sy en konnen niet  
wachten tot alderijdt dat het  
dagh woedt, sy komen by nacht  
ende overwinnen de duystertij-  
sen met lichten. 'Tis ggenoghe  
te eene stadt vol te sien van heyl-  
sieden/ de volcken van Lucania,  
van Appulien, van Calabrien, van  
Campanien, van Capua, van Napoli,  
komen derwaertig hoops ghe-  
wys ghelooopen / ende by den  
gheruyghen/dat daghelijck de  
ghesonde komen om haere heyl-  
losten te volbzenghen / ende dat  
de siecken hier komen bidden  
om haere ghesontheydt : Wy  
sien oock dooz den Dutaer van  
den H. Martelaer ligghe die  
van vyzende kusten zyn ghe-  
men ober zee / om te danch-seg-  
ghen dat sy dooz de hant vanden  
H. Felix, ende dooz de barmhertig-  
heydt Godts zyn verlost ghe-  
weest van schip-braecke/ nye  
midden hande tempersten.

ter H. Landt Graeven der Martel. &c, 53

In het Graf vanden H. Hyppolitus, te Roomen

Prudentius, Anno 420.

Hymno II. de S. Hyppolito.

Smogghens bzoegh komen  
 op den H Hyppolitus groeten / al  
 het volck komt hem bidden / sp  
 gaen ende sp keeren tot den son-  
 nen onderganch toe ; de liefde  
 der Gods dienstghepde ber-  
 samelende die van Roomen , en-  
 de uplandische Natien : Sy  
 kuffen het metaelen graf / sp  
 droegen daer bloemen / iende  
 ruck werck / ende besproeyen  
 hare wanghen met traenen :  
 Waer als het sijnen feest-dagh  
 is jaerlijcks / de heele stad van  
 Roomen is upghelaten / Edel /  
 ende on-edel Magistraeten / en-  
 de Gemeente al onder een , die  
 van Alba die komen Processie-  
 ghewijs in goede ozden / die van  
 Trecen, van Samnis , van Campa-  
 nen, van Capua , van Nola : Elck  
 komt blijde met sijne hupszou-  
 tel / ende sijne lieve kinderen /  
 ende spoeden haer op den wegh  
 waer sp konnen / de velden sijn  
 nauwelijcks groot ghenoech  
 om de menschen te batten &c.

Mane salutatam concurrunt, omnis adorat.  
 Pubes, eunt, redeunt solis ad usque obitum.  
 Conglobat in cuneis Latios, sumul & peregrinos  
 Permissim populos Religionis amor.  
 Oscula perspicuo figunt imp ressa metallo,  
 Balsama diffundunt, stertibus ora rigant.  
 Iam cum se renovat decursis mensibus annus  
 Natalemque diem passio festa refert :  
 Urbis Augusta suos vomit, effunditque Quiritas,  
 Vs 2. & Patricios ambitione pari  
 Confundit plebeia phalanx umbonibus aequis  
 Discrimen procerum praecipitante fide,  
 Nec minus Albanis acies se caudida portis  
 Explicat, & longis ducitur ordinibus:  
 Concurrunt Samnitibus atrox &c  
 Quisque sua Letus cum conjuge, dulcibus & cum  
 Pignoribus, i ad idum carere possit iter.  
 Vix capiunt pat ali populorum gaudia campi &c

In het Graef vanden H. Marcus, tot Alexandrien.

Palladius, Anno 430.

Historia Lausiaca, Capite II.

Philoromus is tot Alexandrien ghekomen /  
 want hy hadde belofte ghedaen de Kercke te  
 bezoeken vanden eerweerdighen Marcus.

Pervenit Philoro-  
 mus Alexandriam,  
 cum vovisset in  
 Martyrium veneran-  
 di Marci.

Tot

Tot het Graf vanden H. Thomas Apostel,  
tot Edeffa.

Socrates, Anno 440.

*Historia Ecclesiastica Libro 4. Capite 14.*

In eà civitate egregia, & magnificentum templum est D. Thomae apostolo dicatum, crebraque hominum multitudo eo, propter loci sanctitatem, confluit.

In die stadt is eene schoone ende magnifice Kercke / toe-ghe-eyghent aen den H. Thomas Apostel/ende eene gr oote menighte bā volk komt derwaerē ter nozsaercke bande ghepdyt der plaetse.

Tot het Graf vanden H. Ioannes Bapt. tot Sebasten.

Den H. Hieronymus, Anno 390.

*In Caput 1. Abdia.*

Sepulchrum eius usque hodie, cum Mausoleo Elifae Prophetae & Ioannis Baptistae venerationi habetur.

Het graf van Abdias, met het graf van Iohannes den Propheet / ende van Ioannes Baptistē wozdt tot heden in eerbiedinghe ghehouden tot Sebasten.

Ruffinus, Anno 390.

*Historia Ecclesiastica Libro 2. Capite 18.*

Iuliani temporibus, velut relaxatis frenis efferebuit in omnem saevitiam feritas Paganorum Ex quo accidit, ut apud Sebasten urbem, sepulchrum Ioannis Baptistae, mente rabiā, & furens manibus invaderent, ossa dispergerent, atque ea rursū collectā, igni cremarent, & sanctos cineres pulveri immistos dispergerent. Sed Dei providentiā factum est, quod illam de Hierosolymis ex monasterio Philippi hominis Dei, orationis illuc causā, per idem tempus, venisse &c.

Ten tijde van Iulianus, heeft de wreechthep der Heydenen haer uptghestor als mer volen toorn/waer upt ghebeurt is / dat sy een rasende gheuoet / ende goddeloofc handen / hebben inghevaeren by de stadt van Sebasten, het graf van Ioannes Baptista ende beenderen verstrout / ende die wederom beeen vergadert hebbende/ verbrandt / ende de heplighe aschens met stof gemenght hebben verstropt. Maar 'tis gheschiede dat de doozsichtigheyt Gods / datter sommighe upt het Clooster banden man Philippus, op den selven tijdt derwaerē komen zyn van Ierusalem, om te hidden

mer H. Landt, Graeven der Martel. &c. 55

Tot de Kercke van S. Michiel Aerts-Enghel,  
tot Vesta.

Sozomenus, Anno 440.

Historia Ecclesiastica Libro 2. Capite 2.

Die Kercke / de welke ghelegghen is (nde  
plaerse eertijds Vesta ghenoeint / is van desen  
tijde af / soo 't aen een iedert seer wel bekent  
is / in groote eere ghehouden ghetweest / ende van  
hande pelgrims / ofte uytlanders / ende van  
de bogghers. Die selve plaerse nochtans  
wordt nu Michaëlium ghenoeint / om datmen  
dooz seker geloof / dat den H. Michaël Aertg-  
Enghel aldaer sich beropenbaert heeft.

Eam ecclesiam que  
est in loco, qui Vesta  
olim dicebatur, in  
maximo honore tum  
à peregrinis, tum à  
civibus ex illo tem-  
pore inhabitam fuisse  
constat. Idem tamen  
locus jam Michaë-  
lium nominatur,  
quod pro certo cre-  
ditur, Divum Mi-  
chaëlem Archange-  
lum ibi apparuisse.

### BESLUYT.

Wt al het ghene dat ick in dit teghen-  
woordigh Tractaet hebbe ghehandelt /  
blijckt opentlijck / hoe vermetelijck / ofte om  
derer te segghen / hoe ontroutelijck onse  
Wederpartije, naemelijck eenen sekeren Hospi-  
tarius, ende Danæus ende andere hoozt-gaen /  
als sy segghen /

Ten eersten, Dat die / bande welke men  
kent / by de oude ghereyft te zijn naer eens-  
ghe sekerer plaetsen / dat niet en hebben ghe-  
baen upt devotie, maer liever om haer ghe-  
loofe / dooz het besichtigen van dese plaetsen /  
naemelijck daer Christus gheleest heeft / dies  
te meer te verstercken / ende bevestighen.

Contraete blijckt upt den H. Augustinus, den  
welcken seght / dat Prænen ende Coninghen  
komen tot het graf vanden bisscher Petrus,  
om daer te bidden. Dyt Palladius, die seght / dat  
Philromus naer het selve graf is ghereyft / om  
te bidden. Dyt Amphilocius, die van Eubulus  
ende Basilus verhaelt / dat sy de heylighe  
plaetsen hebben besocht / ende aldaer Godt  
acnghe-

56 Cerimonien raeckende de Pelgrimagien  
 aenghebeden. Dyt den H. Hieronymus, die seght  
 dat Bisschoppē ende Martelaeren haer la-  
 ren boozstaen/ dat sy min Gods-dienstigheyt  
 hadden/ten waer saccken dat sy de heylighe  
 plaetsen besocht hadden. en selven H. Be-  
 der beschijft in't sangh ende breecht met wat  
 reene devotie ende Godvruchtigheyt de edel  
 Paula alle die selve plaetsen besocht heeft. Dyt  
 Theodoretus, die ghetuyghet dat Petrus den E-  
 renijst in Palestinen ghekomen is / om God  
 daer te aenbidden. Dyt Ruffinus, Sacrates, Som-  
 menus, &c. die dat selve ghetuyghen vanden  
 Keeserinne Helena. Dyt Epiphanius, die seght  
 dat de gheloobighe in pelgrimage gingen  
 tot het graf vanden Propheet Ezechieel om te  
 bidden, ende hem te dienen. Dyt Severus Sulpi-  
 cius, die van sy-selven schijft / dat hy naer  
 Carthagen ghereyst is tot het graf vanden  
 H. Cyprianus. om daer te bidden. Dyt Paulinus  
 die verhaelt/dat de Christenen van alle ghe-  
 twesten quaemen in pelgrimage naer de  
 stadt Nola, by het graf vanden H. Felix, die  
 ghesonde om hem te aenroepen, de siecke om  
 hem te vraeghen ghesontheyt, de zee-varenden  
 om hem te bedancken &c. Hoe kan iemand  
 op de leeraers van Partije noch steunen/ ende  
 vast gaen/aenghesten sy soo opentlijck dade-  
 ven bestryden soo klaere ghetuyghenissen  
 van soo vele treffelijcke Out-vaders /  
 Ten tweeden seght Partije, dat de eerste Christe-  
 nen/ schoon sy mochten ghegaen zijn tot  
 eenige sekere plaetsen in pelgrimage/ noch  
 rang haer tot dien eynde niet en hebben ver-  
 bonden met besondere helosten.  
 Contracte blijkt upt Paulinus, die van sy  
 eyghen selven ghetuyghet / dat hy te Roomen  
 by de graeben vande Martelaeren / ende Ap-  
 postelen / sijne beloften volbracht heeft. Dyt  
 Eusebius, die van Alexander den Bisschop van  
 Capadocien verhaelt / dat hy te Ierusalem  
 H. plaets

over't H. Landt, Graeven der Martel. *Ec.* 57  
plaetsen is komen besoecken uyt kracht  
van belofte. Dyt den H. Hieronymus, die uyt-  
drukelijck seght / dat Rusticus hadde belofte  
gedaen / om het H. Landt te besoecken. Dyt  
Palladius, die van verscheyde gheloobighe  
seght / dat sy te Ierusalem quaemen / om haere  
belofen te volbruggen; ende van Philoromus,  
dat sy beloofte hadde te reysen naer Alexan-  
dien, om te besoecken het graf vanden H. Mar-  
cus Dyt Socrates, die ghetuyght / dat de Kerpse-  
rinne Eudoxia is ghereyst naer Ierusalem, ter  
oorsaekte vande belofte, die haer man Theo-  
dorus hadde ghedaen &c. Soo dat seker niet be-  
denken en kan / hoe onse Wederpartije durft  
seggen ende schryben / dat de oude Christus-  
ten haer niet en verbonden met belofsten.

Ten derden seght Partije, dat de Pelgrima-  
gen eerst op-ghekomen zijn ten tijde van  
Constantinus de Grooten.

Contrarie blijkt uyt Eusebius, die seght / dat  
Origenes naer Roomen ghereyst is om de oud-  
ste kercke aldaer te besoecken / dat is / om-  
rent tachtentigh jaeren hoor Constantini tij-  
den. Ende Origenes self *libro 1. contra celsum*, seght  
darmen t'sijnen tijde / in Bethleem thoonde de  
speloncke inde welcke Christus gheboren is, ende de  
kribbe inde welcke hy heeft gheleghen in doecks-  
kens ghewonden, ende dat dese dinghen vermaert  
waren oock in de plaetsē daer de Heydenē woonde.

Contrarie aen 't ghene onse Wederpartije  
seght / blijkt noch hoorzet uyt den boozge-  
mitden Eusebius, die vanden Bisschop Alexan-  
der ghetuyght / dat hy naer 't H. Landt is ge-  
reyst; welcken Bisschop neghentigh jaeren  
hoor de tijden Constantini geleest heeft: 't selve  
ghetuygghen Hieronymus ende Rufinus.

Item contrarie blijkt uyt den H. Hierony-  
mus, die alsoo spreekt / *Epist. 17.* 'T waer te langh  
te verhaelen, wat Bisschoppen, wat Martelaeren, wat  
mannen inde kerckelijcke leere wel-sprekende, op  
alle

Coveniēter Ev-  
angelicā historix,  
ostenditur in Beth-  
leem spelunca bi  
Christus natus est, &  
præsepe ubi fasciis  
involutus idque  
quod ostenditur, et-  
iam iis in locis, ubi  
alieni à fide habi-  
tant, celebratum, ac  
decantatum est.

58 Cerimonien raeckende de Pelgrimagien.  
alle eeuwen, beginnende vande Hemelvaert des Hee-  
ren tot desen teghenwoordighen dagh, te Ierusalem  
zijn ghekomen &c. **Hebben de Christenen vande  
Hemelvaert des Heeren af beginnen het heyligh  
Landt te besoecken/ergo 'tis valsch / dat dat  
eerst opgekomen is ten tijde van Constantinus.**

**Item den H. Cyrillus Hierosolimitanus Can-  
chisi 17.** Ten is nu niet eerst begost, dat hier te Ieru-  
salem van alle kanten saemen ghekomen is eene mo-  
nighe van uytslandsche natien, dat is al van over  
langhe tijden, ofte van certijdes. **Ergo soo en is  
dit niet begost ten tijde van Constantinus, want  
Cyrillus en heeft niet langh naer de tijde Con-  
stantini gheleest/te weten/onder sijnen soue-  
ren.**

**Item Sozomenus Hist. Eccles. lib. 2. cap. 1. b.** De  
oude Heydenen, sendt hy/die de Kercke vervolgt  
hebben, soo sy de Christelijcke Religie, doe nieuwe-  
linghs opghetomen, met alle macht trachteden te  
niet te doen, hebben sy de heylighe plaetsen met op-  
gheworpen dijcken bedeckt, ende die veel hooght  
ghemaeckt, ghelijckmen nu noch can sien: jae heb-  
ben de plaetse van't graf daer *Christus* verlesen is,  
ende den bergh van *Calvarien*, omringhelt met  
eenen muer, ende die op haere maniere verciert. **En  
hebben sy die vol steenen gheworpen, ende daer op  
ghebouwt den tempel van Venus. Daer naer hebben  
sy daer ghestelt de statue vande selve Goddinne, op  
dat die, de welke *Christum* in die plaetse soude  
aenbidden, t'samen soude Venus schijnen te eerden,  
ende dat door langheydt van tijde, vergeten soude  
worden de waerachtighe oorsaecke, om de welke  
de menschen die plaetse eerden &c. **Dus ver-  
ban daer / datmen eerst de Pelgrimagien/  
naemelijck naer 't heyligh Landt / soude be-  
gost hebben ten tijde van Constantinus,****

Non enim nunc  
ncepit huc externa-  
rum gentium multi-  
tudo undique con-  
gregari, sed iam  
olim.

6 Veteres Gentiles,  
qui Ecclesiam perfe-  
cuti fuerunt, quoniam  
Christianam  
religionem, recens  
iam ortam, delere, &  
excindere omnibus  
opibus, viribusque  
laborabant, idcirco  
eum locum ingenti  
aggere superinjecto,  
obruerunt, eumque  
in majorem altitudi-  
nem, uti etiam nunc  
apparet, extruxerunt.  
Quin etiam uniyer-  
so loco, tum sepul-  
chri, unde *Christus*  
resurrexit, tum *Cal-  
varia*, muro undique  
circundato, eum pro  
arbitratu suo exor-  
nare coeperunt. Nam  
primum sternerunt la-  
pidibus; deinde fan-  
num *Veneris* super-  
extraunt: Prostrato  
simulachrum in eo  
statuunt, ad eum sa-  
crificium, ut & qui  
*Christum* in eo loco  
adorarent, *Venerem*  
viderentur colere; &  
temporis diuturnita-  
te, vera causa, cur ho-  
mines eum locum  
venerarentur, veniret  
in oblivionem &c.

CERI.